

ATLANTIC UNION BANK LOLLIPOPS

🌸 **DÍA DE LOS** 🌸
MUERTOS

THE DAY OF THE DEAD IS A CELEBRATION OF LIFE!

Based on the Mexican holiday which brings communities together to remember and celebrate loved ones who have passed.

El Día de los Muertos (Day of the Dead) is a celebration of one of the most traditional Mexican festivities. This Aztec-ritual and commemoration started at least 3,000 years ago. It is a festive interaction that embraces the cycle of life. Mesoamerican natives, African-Americans and Spanish blend their traditions during the celebration.

¡EL DÍA DE MUERTOS ES UNA CELEBRACIÓN DE LA VIDA!

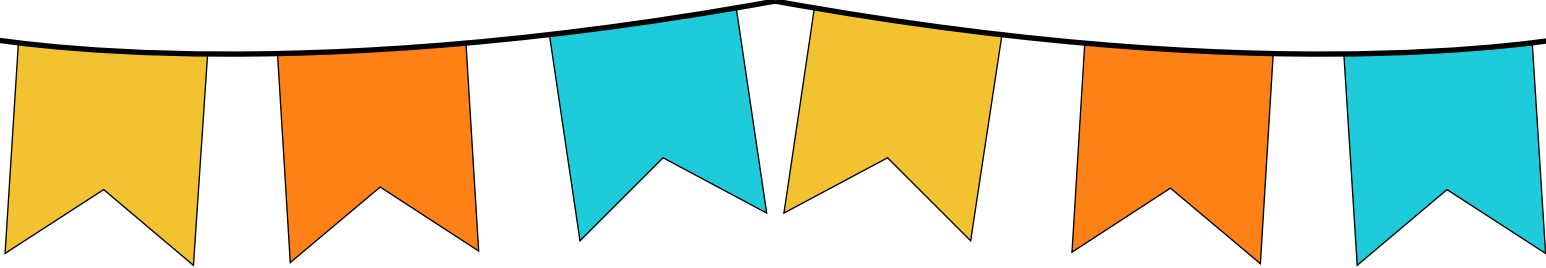
Basado en la fiesta mexicana que reúne a las comunidades para recordar y celebrar a los seres queridos que han fallecido.

El Día de los Muertos es una de las festividades mexicanas más tradicionales. Este ritual y conmemoración azteca empezó hace por lo menos 3,000 años. Es una interacción festiva que abraza el ciclo de la vida. Nativos mesoamericanos, afroamericanos, y españoles mezclan sus tradiciones durante la celebración.

WHAT IS THE DAY OF THE DEAD?

More than 500 years ago, when Spanish Conquistadors landed in what is now Mexico, they encountered natives practicing a ritual that seemed to mock death. It was a ritual the indigenous people had been practicing for at least 3,000 years, a ritual the Spaniards would try unsuccessfully to eradicate.

The Spaniards considered the ritual to be sacrilegious and perceived the indigenous people to be barbaric and pagan. In their attempts to convert the Aztecs to Catholicism, the Spaniards tried to eliminate the ritual. But like the old Aztec spirits, the ritual refused to die. To make the



be barbaric and pagan. In their attempts to convert the Aztecs to Catholicism, the Spaniards tried to eliminate the ritual. But like the old Aztec spirits, the ritual refused to die. To make the ritual more "Christian," the Spaniards moved its date to coincide with All Saints' Day on November 1st and All Souls' Day on November 2nd. Previously, El Día de los Muertos fell on the ninth month of the Aztec Solar Calendar, near the beginning of August, and was celebrated for the entire month. Festivities were presided over by the goddess Mictecacihuatl, known as Lady of the Dead, who was believed to have died at birth.

¿QUÉ ES EL DÍA DE LOS MUERTOS?

Hace más de 500 años, cuando los conquistadores españoles llegaron en lo que hoy es México, se encontraron con nativos que practicaban un ritual que parecía burlarse de la muerte. Era un ritual que los indígenas habían estado practicando durante al menos 3,000 años, un ritual que los españoles tratarían de erradicar sin éxito.

Los Españoles consideraban el ritual un sacrilegio y percibían a los indígenas como bárbaros y paganos. En sus intentos de convertir a los Aztecas al Catolicismo, los Españoles intentaron eliminar el ritual. Pero como los viejos espíritus aztecas, el ritual rechazó a morir. Para hacer el ritual más "cristiano", los Españoles cambiaron su fecha para coincidir con el Día de Todos los Santos el 1 de noviembre y el Día de los Difuntos el 2 de noviembre. Anteriormente, El Día de los Muertos se celebraba en el noveno mes del Calendario Solar Azteca, alrededor del principio de agosto, y se celebraba durante el mes entero. Las festividades fueron presididas por La diosa Mictecacihuatl, conocida como Dama de los Muertos, quien se cree que murió al nacer.

PROGRAM

The MAYAN Ceremony

Performed by Glen Lewis and Ana Ines King

The ritual for calling the Spirits of beloved families and friends who have passed away.

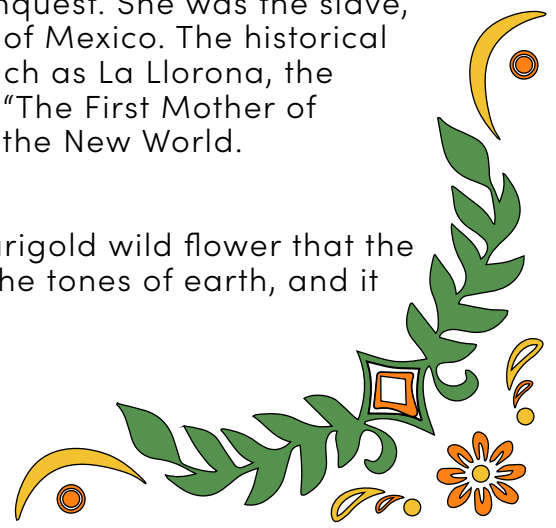
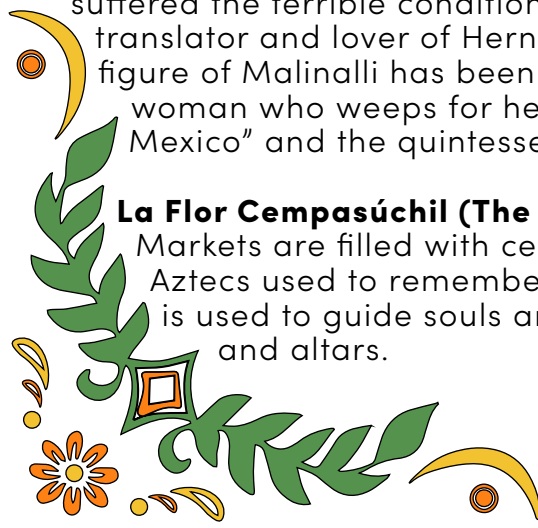
Malinalli, La Llorona (The Weeping Woman)

Performed by Marisol Cristina Betancourt Sotolongo as "La Llorona" and the Company.

Legend tells that Malinali, "La Llorona," was a Native princess from the Aztec empire who suffered the terrible condition of slavery during the Spanish conquest. She was the slave, translator and lover of Hernán Cortés, the cruel conquistador of Mexico. The historical figure of Malinali has been intermixed with Aztec legends (such as La Llorona, the woman who weeps for her lost children). She is considered "The First Mother of Mexico" and the quintessential victim from the Conquest of the New World.

La Flor Cempasúchil (The Marigold Flower)

Markets are filled with cempasúchil flowers, the orange marigold wild flower that the Aztecs used to remember their dead. Its color represents the tones of earth, and it is used to guide souls and little angels to their homes and altars.





El Altar (The Altar)

Performed by Marisol Cristina Betancourt Sotolongo, Glen Lewis, Ana Ines King, Hank Bamberger, Melissa Martinez, Adele Broom, and Rebeca Barragan.

Festive altars are built in homes to honor the deceased. The altars are beautifully decorated tables containing photographs of beloved relatives, papel picado (decorative paper cuttings), candles, sugar skulls and marigolds. Plates of favorite foods, toys and sweets for little angels and departed loved-ones are the ofrendas (offerings) placed upon the altar.

Spain and the New World

Performed by Hank Bamberger as "Hernan Cortez, Conquistador of Mexico" and the Latin Ballet Company

Los Catrinos Tambien Bailan (The Catrinos Can Dance Too)

Performed by Megan Vernon as "Cachita". Catrinos: Glen Lewis, Melissa Martinez, Rebeca Barragan, Adele Broom, Marisol Betancourt Sotolongo, Hank Bamberger, and Ana Ines King

"According to Mexican Folklore, 'La Catrina' –also known as death– can show herself in many different ways. Sometimes she is dressed in a rather elaborate, festive way. Sometimes she appears before us in 'bare bones,' to take us away when we least expect it. Generally, however, the relationship which the Mexican people have with La Catrina, is defined by a unique set of circumstances, intimately tied with the history and culture of Mexico. Death in Mexico is thought of as a welcome guest on certain very important occasions, such as the Day of the Dead, or 'día de los fieles difuntos.' As Mexicans, we believe that death, and specifically the memory of our 'fieles difuntos,' which literally means 'our faithful deceased,' gives us a strong sense of identity and rootedness in our culture. This conspicuous –and perennial– guest is paradoxically also associated with the joy of life in the face of the imminence and inevitability of death. We only live once and La Catrina, with her mischievous smile, pleads with us to seize the moment and through music –and perhaps a little dance–, find life's meaning." (The La Catrina Quartet)

PROGRAMA

La Ceremonia MAYA

Interpretada por Glen Lewis y Ana Ines King

El ritual para llamar a los espíritus de las queridas familias y amigos que han fallecido.

Malinalli, La Llorona

Interpretada por Marisol Cristina Betancourt Sotolongo como "La Llorona" y la Compañía.

La leyenda cuenta que Malinali, "La Llorona", era una princesa nativa del imperio azteca que sufrió la terrible condición de esclavitud durante la conquista española. Fue esclava, traductora y amante de Hernán Cortés, el cruel conquistador de México. La figura histórica de Malinalli se ha entremezclado con leyendas aztecas (como La Llorona, la mujer que llora por sus hijos perdidos). Es considerada como "La Primera Madre de México" y la víctima prototípica de la Conquista del Nuevo Mundo.



La Flor Cempasúchil (La flor de caléndula)

Los mercados están llenos de flores de cempasúchil, la flor silvestre de caléndula naranja que los Aztecas usaban para recordar a sus fallecidos. Su color representa los tonos de la Tierra, y se usa para guiar a las almas y angelitos a sus hogares y altares.

El Altar

Interpretada por Marisol Cristina Betancourt Sotolongo, Glen Lewis, Ana Ines King, Hank Bamberger, Melissa Martinez, Adele Broom, y Rebeca Barragan

Se construyen altares festivos en las casas para honrar a los difuntos. Los altares son mesas hermosamente decoradas con fotografías de familiares queridos, papel picado (recortes de papel decorativo), velas, calaveras de azúcar, y caléndulas. Platos de comida, juguetes, y dulces favoritos para los angelitos y los seres queridos fallecidos son algunas ofrendas colocadas sobre el altar.

España y el Nuevo Mundo

Interpretada por Hank Bamberger como "Hernán Cortez, Conquistador de México" y la Compañía de Ballet Latino

Los Catrinos También Bailan

Interpretada por Megan Vernon como "Cachita". Catrinos: Glen Lewis, Melissa Martinez, Rebeca Barragán, Adele Broom, Marisol Betancourt Sotolongo, Hank Bamberger, y Ana Ines King

"Según el folclore mexicano, 'La Catrina' —también conocida como muerte— puede mostrarse de muchas formas diferentes. A veces está vestida de una manera bastante elaborada y festiva. A veces aparece ante nosotros 'hueso desnudo', para llevarnos cuando menos lo esperamos. Sin embargo, en general, la relación que el pueblo mexicano tiene con La Catrina se define por un conjunto único de circunstancias, íntimamente ligadas a la historia y la cultura de México. La muerte en México se considera un invitado bienvenido en ciertas ocasiones muy importantes, como el Día de los Muertos o el 'día de los fieles difuntos'. Como mexicanos, creemos que la muerte, y específicamente el recuerdo de nuestros 'fieles difuntos', 'nos da un fuerte sentido de identidad y conexión con nuestra cultura. Este invitado conspicuo - y perenne - también se asocia paradójicamente con la alegría de vivir ante la inminencia y la inevitabilidad de la muerte. Solo vivimos una vez y La Catrina, con su sonrisa traviesa, nos suplica que aprovechemos el momento y, a través de la música, y tal vez un poco de baile, encontremos el sentido de la vida ". (El Cuarteto La Catrina)

El Día de los Muertos is a Celebration of Life

"Death" is not mentioned in many cultures because it is said that it "burns the lips."

Mexican culture, however, plays with death and embraces it with celebration and love as a part of life.

— Octavio Paz

El Día de los Muertos es una celebración de la vida

"La palabra "Muerte" No se pronuncia en todas las culturas porque quema los labios.

Los Mexicanos, en contraste, estan familiarizados con la muerte, bromean con ella.

La acarician; es uno de sus juguetes favoritos y de su mas constante amor.

— Octavio Paz